

Чурюмова Анастасия Олеговна

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ СОВЕРШЕННОГО ВРЕМЕНИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

В данной статье рассмотрены вопросы возникновения и развития совершенных времен в английском языке с момента его грамматикализации до настоящего времени. Смещение значения конструкции с глаголом "have" от определительного к глагольному в процессе грамматикализации современного совершенного времени в английском языке произошло под влиянием метафорического переноса значения и прагматического аспекта употребления. Примерами развития языка под действием внеязыковых факторов могут служить грамматикализация совершенных времен в указанный период, а также развитие и изменение этой категории в современном языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/2/54.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С. 203-206. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.111'366.582.5

Филологические науки

В данной статье рассмотрены вопросы возникновения и развития совершенных времен в английском языке с момента его грамматикализации до настоящего времени. Смещение значения конструкции с глаголом «have» от определительного к глагольному в процессе грамматикализации современного совершенного времени в английском языке произошло под влиянием метафорического переноса значения и прагматического аспекта употребления. Примерами развития языка под действием внеязыковых факторов могут служить грамматикализация совершенных времен в указанный период, а также развитие и изменение этой категории в современном языке.

Ключевые слова и фразы: грамматикализация; прагматический аспект употребления; совершенные времена; древнеанглийский язык; образно-схематическая структура; метафорический перенос; внеязыковая ситуация.

Анастасия Олеговна Чурюмова*Кафедра грамматики и истории английского языка**Институт иностранных языков**Московский государственный педагогический университет**nas8-8@yandex.ru***ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ СОВЕРШЕННОГО ВРЕМЕНИ
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ[©]**

Многие отечественные и зарубежные лингвисты занимались изучением вопроса возникновения и развития совершенных времен в английском языке. Как известно, совершенные времена имеют специфическое значение, так как сочетают в себе некоторые признаки прошедшего и настоящего времен. Аналогичные грамматические времена существуют в других западноевропейских языках. В данной работе будут рассмотрены вопросы возникновения и развития совершенных времен в английском языке с момента его грамматикализации до настоящего времени и проведен анализ взглядов отечественных и зарубежных лингвистов, таких как В. Д. Аракин, Т. А. Расторгуева, К. Кэри, Р. Кверк, П. Растал.

Американский лингвист К. Кэри [6] предлагает варианты различных конструкций глагола *habban* с причастием в древнеанглийском языке, напоминающие по форме настоящее совершенное время. В этих сочетаниях глагол *have* передает отношение подлежащего к завершённому процессу, производимому подлежащим. Однако, в отличие от аналогичных конструкций в среднеанглийский период и в настоящее время, древнеанглийские конструкции указывают скорее на состояние в данный момент, нежели на прошлое действие. Начало употребления этих конструкций было положено в древнеанглийском языке в имплицитивной форме [1; 3] с глаголами, которые чаще всего имеют внешние объекты, то есть с глаголами, в которых существующий до момента действия объект изменяется в ходе действия, обозначаемого этим глаголом, например «*писать*», «*мыть*», «*связывать*».

Многие лингвисты едины во мнении, что совершенные времена произошли из сочетаний глагола *have* с причастием переходных глаголов, в которых причастие играет роль дополнения, обозначающего состояние объекта. Семантический эквивалент таких фраз – современная английская фраза *I have the car washed (so now you can polish it)*. В современном английском языке различие в значении между *I have the letter written* и *I have written the letter* передается порядком слов, но в древнеанглийском существовал фиксированный порядок слов, из-за чего последний вариант был вообще невозможен. Следовательно, с синтаксической точки зрения нельзя определить, являются ли примеры сочетаний с глаголом *have* в древнеанглийском языке дополнения к объекту или завершёнными действиями. Автор труда «Синтаксис среднеанглийского языка», профессор Хельсинского университета Т. Мустанойа [10] считает, что подобные конструкции с глаголами «*иметь*» и «*быть*» нельзя считать примерами совершенного времени до среднеанглийского периода, так как они обозначают скорее состояние, а не действие. Сочетания *have* с причастием прошедшего времени в германских языках кажутся вполне сформировавшимися формами совершенных времен:

Tha he hefde gedrunken, tha cweg he to him: suni min, gang heder und cysse me. (Из перевода Эльфрика книги Бытия, 1000 г.)

Then he has drunk, then said he to him: son my, go here and kiss me [14].

Однако нет никаких доказательств ни того, что эти сочетания на первых порах имели притяжательное значение, ни того, что собственное значение глагола *have* в этих сочетаниях сохранялось.

Глагол *habban* вначале использовался лишь с переходными глаголами, обозначающими конечное действие, объект которого был подлежащим:

Oth that ymb antid othres dogores wundestefna gewaden hefde.

And near the same time the other day the ship moved had. (Беовульф, VIII в.) [7].

Американский лингвист, профессор Стэнфордского университета Э. Трауготт [15] отмечает, что сочетания *have* с причастием непереходных глаголов и глаголами с объектами не в винительном падеже появляются в самой ранней прозе английского языка:

That beoth i-chosen thurg us and thurg that loandes folk on ure kuneriche, habeth i-don and schullen don in the worthnesse of Gode.

That being chosen, thought us, what London folk to our kingdom have done and should done in the name of God. (Воззвание Генриха III, 1258 г.) [2].

По мнению польского лингвиста Е. Куриловича [9], значение совершенного действия сначала могло передаваться только глаголами с внутренним объектом, то есть в словосочетаниях типа *to have written the book*, потому что их результативное значение было ясным и с тем допущением, что глагол *have* сохранял свое значение «иметь». Действительно *to have the written book* означает результат действия написания книги – теперь она написана (имеется у кого-то). Только затем, когда этот вариант передачи результата действия стал привычным для таких глаголов, способ описания совершенного действия стал использоваться и для выражений типа *to have lost the battle*, так как для незнакомого с подобным способом выражения совсем непонятно, как у кого-то может иметься проигранная битва.

Сочетания с *have* с самого начала выражали не отношение подлежащего предложения к объекту, а были направлены на передачу отношения подлежащего к действию как завершённому процессу. Расширение употребления модели *have* с причастием на большее число глаголов не повлекло за собой изменения значения этих фраз, они не означают предыдущее действие, это значение полностью оформилось лишь к среднеанглийскому периоду.

Сочетание причастия с *have* на протяжении древнеанглийского периода развития английского языка меняет свое значения с определительного на глагольное. Под значением определения подразумеваются те случаи, когда объект действия принадлежит субъекту, который может и не быть производителем действия (как в случае с книгой). Под значением глагола подразумевается, что субъект завершил процесс действия, выражаемого причастием. Американские лингвисты Э. Трауготт и Э. Кениг [15] объясняют этот факт прагматическим усилением. Они говорят о привычности употребления данных моделей как о возможном изменении временного значения древнеанглийского наречия *siththan* (*since*) на значение причины. В некоторых контекстах временное значение допускало предположение о значении причины, и впоследствии наречие *since* стало употребляться и в случаях с однозначным значением причины. Например, в данном тексте допускается двойное толкование наречия, которое подчеркивает, что первое действие было завершённым, прежде чем началось второе:

Syddan Iohannes geseald was, com se Hæland. (Лундисфарнское евангелие, написанное монахом Эдфритом в VII веке).

Since John was betrayed, the Savior came [5].

В следующих примерах из древнеанглийских текстов толкование формы глагола однозначно, это имплицативная форма совершенного времени:

Thonne hebbe we begen fet gescode swithe untellice. (Перевод «Долга пастыря» с латинского языка, выполненный королем Альфредом, IX век).

When have we both feet shod very blamelessly [11].

Предположив, что приведенный пример находится на стадии, предшествующей образованию совершенного времени, можно заключить, что сочетание с *have* имеет значение определения. Предположим также, что внеязыковой контекст этого высказывания был следующим: герои отрывка должны были обуться до определенного момента времени, например, перед обедом, таким образом, в высказывании не подразумевается конечный результат обувания, то, что они обуты.

Такой контекст обуславливает употребление имплицативной формы совершенного времени. Во-первых, здесь присутствует часть значения совершенного времени, потому что подлежащее выполняет действие. Во-вторых, в вышеприведенном примере передается не только значение определения, здесь ключевым является не отношение подлежащего к объекту, как в случае с фразой «у меня есть книга (написанная)», а отношение подлежащего к завершённому действию, результат этого действия (*теперь мы обуты*). Данный пример, возможно, допускает и то, и другое толкование, но, несомненно, более подходящим значением с когнитивной точки зрения, релевантным в данном случае, является второе. Следовательно, можно заключить, что совершенные времена в древнеанглийском и среднеанглийском языках могли развиваться из сочетаний *have* с причастием и внешним объектом.

Однако значение определения не подразумевает того, что подлежащее производит действие (как в случае с книгой), одной из причин, по которой вместо простого прошедшего времени используется конструкция с *have*, является то, что подлежащее не является лицом, выполнявшим действие. Ситуации, когда не подлежащее, а другое лицо выполняет действие, могут передаваться, в том числе, глаголами с внешним объектом:

I have my car washed. It was done in the car wash.

Первое предложение не является примером совершенного времени, так как глагол *have* не утратил здесь своего лексического значения. Одновременно в этом примере релевантным является отношение подлежащего к объекту. Очевидно, что для совершенного времени важно отношение подлежащего к завершённому действию, а не к объекту. Тем не менее, в контексте с физическим объектом, то есть с внешним объектом, отношение подлежащего к объекту, скорее всего, является релевантным.

Таким образом, смещение значения от определительного к глагольному в процессе грамматикализации современных совершенных времен в английском языке произошло под влиянием метафорического переноса значения и прагматического аспекта употребления. Метафорический перенос значения сохраняет образно-схематическую структуру глагола *have*, а распространенность употребления определяет, как меняется релевантность двух компонентов сочетания *have* с причастием в зависимости от внеязыкового контекста, ситуации употребления.

Американский лингвист Б. Дринка [8] считает, что значение грамматического времени на протяжении периода развития подвергается переосмыслению в соответствии с критерием временной отнесенности, то есть прагматическим критерием. Например, значение совершенного вида в парижском диалекте французского языка изменилось со значения предшествования или результата действия на значение действия в прошлом (значение претерита):

J'ai fait du ski dans les Alpes l'année dernière. Je me levais tous les matins a neuf heures.

I have been to the Alps, skiing, last year. I woke up at nine o'clock every morning.

Следует сказать, что некоторые лингвисты говорят о подобных явлениях и в современном английском языке, хотя, несомненно, в этом языке речь не идет об исчезновении простого прошедшего времени из разговорной речи вообще. Однако, по утверждению британского лингвиста П. Растала [13], такие тенденции можно наблюдать. Критерий временной соотнесенности привел к тому, что перфект в современном английском языке стал употребляться в ситуациях, где ранее было возможно только простое прошедшее время.

Автор известного труда по грамматике Р. Кверк [12] подчеркивает, что в современном английском языке совершенное время является, в основном, настоящим временем. Это время описывает произошедшие события с точки зрения времени произнесения высказывания, сочетаясь с наречиями «неопределенного времени», такими как *recently, lately, sometimes, already*, и не сочетается с наречиями «законченного периода времени». Совершенное время используется с указанием какого-либо периода времени, для того, чтобы передать, что продолжалось до настоящего момента и продолжается и сейчас:

He was the greatest book-author of our century (he is dead) / He has been the greatest book-author of our century (he still is).

Американский лингвист Д. Акоста [4] считает, что критерий времени произнесения высказывания, то есть прагматический критерий, соответствие внеязыковой ситуации играет большую роль в современном английском языке. Коммуникативная задача говорящего в передаче прошлого, пусть и недавнего действия, может преобладать над грамматической условностью и привести к неожиданным случаям использования, как в примере, приводимом американским лингвистом Р. Кверком [12]:

700 people have been killed in an incident last week.

Таким образом, внеязыковая ситуация, прагматический критерий не только оказывали влияние на грамматикализацию элементов и становление категорий в древнеанглийском и среднеанглийском языках, но и в настоящее время продолжают определять развитие уже современного языка, формируя новые случаи употребления уже существующих моделей. Примерами развития языка под действием внеязыковых факторов может служить грамматикализация совершенных времен в указанный период, а также развитие и изменение этой категории в современном языке.

Список литературы

1. Аракин В. Д. История английского языка: учеб. пособие. Изд-е 2-е. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003. 272 с.
2. История языка / сост. М. А. Андросова. Ульяновск: УлГТУ, 2010. Ч. 1. Английский язык: методические указания. 128 с.
3. Расторгуева Т. А. История английского языка: учебник. Изд-е 2-е. М.: АСТ, 2003. 348 с.
4. Acosta D. de The Old English Have-Perfect and Its Congeners // Journal of English Linguistics. 2012. № 40 (2). P. 50-62.
5. Backhouse J. The Lindisfarne Gospels. Ithaca, N. Y.: Cornell University Press, 1981. 96 p.
6. Carey K. The Grammaticalization of the Old English Perfect // Perspectives on Grammaticalization / ed. W. Pagliuca. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1997.
7. Chickering I. Beowulf: a Dual-Language Edition / I. Chickering, D. Howell. N. Y.: Anchor Books, 2006. 464 p.
8. Drinka B. Areal Factors in the Development of the European Periphrastic Perfect // Cambridge Journal of English Linguistics. 2003. № 54 (1). P. 1-38.
9. Kurylowicz J. The Evolution of Grammatical Categories // Diogenes. 1965. № 51. P. 55-71.
10. Mustanoja T. A Middle English Syntax. Helsinki: Societe Neophilologique, 1960. 702 p.
11. O'Neill P. King Alfred's Old English Prose Translation of the First Fifty Psalms. Medieval Academy Books. Cambridge MA: The Medieval Academy of America, 2001. 104 p.
12. Quirk R. An Old English Grammar / R. Quirk, C. L. Wrenn. London: Taylor & Francis, 1957. 166 p.
13. Rastall P. Observations on the Present Perfect in English // World Englishes. 1999. № 18 (1). P. 79-83.
14. Thorpe B. Sermones catholici, or, Homilies of Aelfric in Original Anglo-Saxon, with an English Version: Reprint of the Edition London 1844-1846. London, 2011. 652 p.
15. Traugott E. The Semantics-Pragmatics of Grammaticalisation Revisited / E. Traugott, E. König // Approaches to Grammaticalisation / E. Traugott, B. Heine. Philadelphia: John Benjamin Publishing Company, 1991. 360 p.

ORIGIN AND DEVELOPMENT OF PERFECT TENSE IN THE ENGLISH LANGUAGE IN DIACHRONIC ASPECT

Anastasiya Olegovna Churyumova
Department of English Language Grammar and History
Institute of Foreign Languages
Moscow State Pedagogical University
nas8-8@yandex.ru

The author considers the questions of the origin and development of perfect tenses in the English language since its grammaticalisation till now. The shift of meaning in the structure with verb "have" from attributive to verbal in the process of modern perfect tense grammaticalisation in the English language was due to the influence of meaning metaphorical transfer and the pragmatic aspects of use. The grammaticalisation of perfect tenses during the indicated period, as well as the development and change of this category in modern language can be considered as the examples of language development under the influence of extralinguistic factors.

Key words and phrases: grammaticalisation; pragmatic aspect of use; perfect tenses; Old English; image-schematic structure; metaphorical transfer; extralinguistic situation.

УДК 811.111'366.582.5/811.111'367.52

Филологические науки

В данной работе исследовано значение синтаксических изменений английского языка древнего периода в развитии совершенных времен. Грамматикализация совершенных времен в среднеанглийский период произошла под влиянием таких факторов как синтаксические изменения, то есть исчезновение прежних закономерностей положения глагола в предложении; становление пассивного залога как грамматической категории; а также прагматические аспекты употребления грамматических структур, в том числе в языке переселенцев из Скандинавии в средний период развития английского языка.

Ключевые слова и фразы: грамматикализация; прагматический аспект употребления; совершенные времена; пассивный залог; вспомогательный глагол; придаточное предложение; порядок слов; грамматическая категория.

Анастасия Олеговна Чурюмова

Кафедра грамматики и истории английского языка
Институт иностранных языков
Московский государственный педагогический университет
nas8-8@yandex.ru

ЗНАЧЕНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ ЯЗЫКА ДРЕВНЕГО ПЕРИОДА В ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ СОВЕРШЕННОГО ВРЕМЕНИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

На протяжении развития системы грамматических времен в английском языке возникновение новых временных форм часто сопровождалось появлением или исчезновением других элементов грамматической системы. Исчезновение категорий системы существительного, таких как, например, категория падежа, то есть исчезновение личных окончаний имени существительного, а вместе с ними и личных окончаний прилагательного и причастия прошедшего времени ускорило грамматикализацию совершенного времени. Часто подобный эффект оказывали элементы синтаксиса. Многие ученые, например, авторы известных отечественных трудов по истории языка В. Д. Аракин и А. И. Смирницкий, а также зарубежные исследователи истории английского языка Э. С. Крох, А. Тейлор, Д. Риндж, С. Пинцук, П. Петре рассматривают развитие времен английского глагола вместе с изменениями синтаксиса языка и других глагольных категорий: вида, залога. В данной работе будет исследована взаимосвязь таких явлений как аспекты синтаксиса, развитие пассивного залога, появление и исчезновение некоторых вспомогательных глаголов и значение подобных явлений для становления системы времени, в частности, совершенных времен английского языка.

Отечественные ученые, занимающиеся вопросами истории английского языка, отмечают, что в среднеанглийский период развития английского языка совершенное время образовывалось с помощью двух разных вспомогательных глаголов, в зависимости от лексического значения смыслового глагола, как это происходит, например, в современном немецком или французском языках:

Il est parti. J'ai monté l'escalier (фр.). He has gone. I have mounted the stairs.

Sie ist ans Ufer geschwommen. Er hat mich gefragt (нем.).

She has reached the coast (swimming). He has asked me.

Однако в начале новоанглийского периода, как пишет отечественный лингвист В. Д. Аракин [1], происходит постепенное вытеснение форм перфекта с глаголом *be* формами перфекта с глаголом *have*, чтобы